

KUW  
338.476655  
095367  
ANN-REP  
1961

استعراض سنوي لسير الأعمال في شركة نفط الكويت المحدودة

ANNUAL REVIEW OF OPERATIONS KUWAIT OIL COMPANY LIMITED

1961

1961



1961



العراق  
IRAQ

الكويت  
KUWAIT

المملكة العربية السعودية  
SAUDI ARABIA

KILOMETRES 0 10 20 30 40 50 60 كيلومترات

MILES 0 10 20 30 40 أميال

المنطقة المحايدة  
NEUTRAL ZONE

مطرية  
Mutriba

الديببة  
Dibdibba

ميتاهة  
Mityaha

المناقش  
Minagish

أم قدير  
Umm Gudair

المقوع  
Magwa

المقاديات  
Madaniyat

الكويت  
KUWAIT

الاحمدي  
Ahmadi

الاحمدي  
AHMADI

ميناء الاحمدي  
MINA AL AHMADI

البرقان  
Burgan

حقل الروستين  
Raudhataln

الصابرية  
Sabriya

البحر  
Bahrah

جزيرة بويان  
BUBIYAN ISLAND

حدود المنطقة المحايدة  
6 NAUTICAL MILES OFFSHORE LIMIT

- ▲ الحفر الاستطلاعي 1961  
Development drilling 1961
- △ الحفر الاستكشافي 1961  
Exploratory drilling 1961
- عملة تكرير شركة نفط الكويت  
K O C Refinery
- طرق  
Roads
- خطوط النايب النفط  
Oil pipelines

CENTRE FOR ARAB GULF STUDIES  
UNIVERSITY OF EXETER

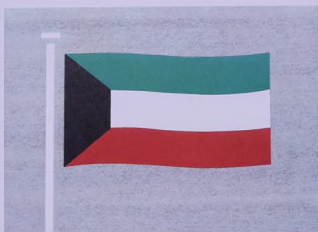
استعراض سنوي لعمليات الأعمال في  
شركة نفط الكويت المحدودة

ANNUAL REVIEW OF OPERATIONS  
KUWAIT OIL COMPANY LIMITED

1961



1961



عُصَمَاءُ دَوْلَةِ الْكُوَيْتِ

THE FLAG OF KUWAIT



صَاحِبِ السُّوَرِ  
الْمُشَيِّخِ عَهْدَانَ السُّلَامِ الصَّيَّاحِ  
أَمِيرِ دَوْلَةِ الْكُوَيْتِ الْعَظِيمِ

*His Highness  
Shaikh Abdullah al-Salim al-Sabah,  
Amir of the State of Kuwait*



## CONTENTS

## المحتويات

PAGE	صفحة
REVIEW OF THE YEAR 1961 . . . . .	7
EXPLORATION . . . . .	10
DEVELOPMENT DRILLING . . . . .	12
OIL PRODUCTION . . . . .	14
PETROLEUM ENGINEERING . . . . .	16
NATURAL GAS UTILIZATION . . . . .	18
REFINING AND LOCAL DISTRIBUTION AND SALES . . . . .	22
PIPELINE, STORAGE AND EXPORT . . . . .	26
MARINE OPERATIONS . . . . .	30
ENGINEERING AND POWER SUPPLIES . . . . .	32
TRANSPORT AND PLANT . . . . .	34
BUILDING AND CONSTRUCTION . . . . .	36
CO-OPERATION WITH LOCAL ENTERPRISE . . . . .	38
TRAINING . . . . .	40
PERSONNEL AND PERSONNEL SERVICES . . . . .	44
HEALTH SERVICES . . . . .	48
PUBLIC RELATIONS . . . . .	50
استعراض لعام 1961 . . . . .	٧
الاستكشاف . . . . .	١٠
الحفر الاستطلاعي . . . . .	١٢
انتاج النفط . . . . .	١٤
هندسة البترول . . . . .	١٦
استثمار الغاز الطبيعي . . . . .	١٨
التكرير وتوزيع المحل والمبيعات . . . . .	٢٢
خطوط الانابيب والخزن والتصدير . . . . .	٢٦
العمليات البحرية . . . . .	٣٠
الهندسة والطاقة الكهربائية . . . . .	٣٢
النقلات والآلات . . . . .	٣٤
البناء والانشاء . . . . .	٣٦
التعاون مع مؤسسات الاعمال المحلية . . . . .	٣٨
التدريب . . . . .	٤٠
المستخدمين وخدمات المستخدمين . . . . .	٤٤
الخدمات الصحية . . . . .	٤٨
العلاقات العامة . . . . .	٥٠

DIRECTORS

أعضاء مجلس الإدارة

MAHMOUD ADASANI (KUWAIT)	محسنو العديسي (الكويت)
P. T. COX, M.B.E. (U.K.)	ب.ت. كوكس (المملكة المتحدة)
COL. F. T. DAVIES (U.K.)	الكولونيل ف.ت. دافيس (المملكة المتحدة)
I. G. DAVIS (U.S.A.)	إ.ج. دافيس (الولايات المتحدة الأمريكية)
THE HON. W. FRASER, O.B.E., T.D. (Managing) (U.K.)	التشييل و. فريزر رئيس الإدارة (المملكة المتحدة)
T. D. LUMPKIN (U.S.A.)	ت. د. لومكين (الولايات المتحدة الأمريكية)
E. C. MASTERSON (Assistant Managing) (U.K.)	إ.س. ماسترسون - رئيس لإدارة المساهمة (المملكة المتحدة)
FEISAL MAZIDI (KUWAIT)	فيصل المزيدي (الكويت)
J. M. PATTINSON, C.B.E. (U.K.)	ج.م. باتنسون (المملكة المتحدة)
G. G. STOCKWELL (U.K.)	ج.ج. ستوكويل (المملكة المتحدة)
SIR PHILIP SOUTHWELL, C.B.E., M.C. (Adviser) (U.K.)	السير فيليب ساوثويل - المستشار (المملكة المتحدة)
SECRETARY	السكرتيرة
D. A. CAMPBELL (U.K.)	د. أ. كامبيل (المملكة المتحدة)

استعراض لعام 1961

كان عام 1961 عاما صعبا من عدة وجوه بسبب أحداث جرت خارجة كليا عن إرادة الشركة ، إلا أنه بفضل جهود موظفينا من جميع المستويات والعمال الذي أبدته حكومة الكويت لم يكن للمصاعب تأثير كبير على مجالات نشاطنا .  
 بلغ إنتاج النفط الخام 81,4 مليون طن وأرسي التصدير على 77 مليون طن ، وهذا أعلى رقمين سجلنا على الإطلاق . ومع أن الزيادة في كمية الإنتاج على إنتاج العام السابق كانت 1 بالمائة فقط فإن الشركة في الأعمام الخمسة التي انقضت منذ عام 1956 ، زادت إنتاجها من 54,1 إلى 81,4 مليون طن من النفط في عام 1961 ، أي أن معدل الزيادة السنوية بلغ 8,7 بالمائة .  
 كان من أبرز أعمال السنة ذلك التقدم الذي أحرزناه في مجال استثمار الغاز الطبيعي . فقد شرعنا في حفر حوالي 100 مليون قدم مكعب من الغاز يوبيسا في حقل برقان وفي سبع كميات من الغاز بشكل منتظم إلى شركة الزيت الأمريكية المستقلة ، وزدنا مقدار ما يستهلك استهلاكنا جديدا من الغاز للوقود ولتوليد القوة الكهربائية .

كل ذلك مؤداه أن استثمار الغاز قد بلغ ما جاوز الضعف خلال السنة . وعند نهاية العام اكتمل إنشاء مصنع لصنع غاز البترول المسيل بكميات وإمرة تقارب 6,000 برميل يوبيسا ، وسيشيع ذلك تصدير شحنات بالجملة من البروبان والبيثان في سنة 1962 .  
 تركز معظم مجهودنا في البناء على تزويد بيوت السكن لعاملينا ، حتى أننا عند نهاية العام كان عدد من أسكاننا من العمال (مع عائلاتهم) يقارب ضعف ما

REVIEW OF THE YEAR 1961

DUE TO EVENTS completely outside the Company's control 1961 was in many ways a difficult year but, thanks to the efforts of staff at all levels and to the co-operation from the Kuwait Government, the difficulties did not greatly interfere with our activities.

Crude oil production at 81.4 million tons and exports at over 77 million tons were the highest ever recorded. Although the increase in oil output is only 1 per cent above the previous year's production, in the five years since 1956, the Company raised oil production from 54.1 to 81.4 million tons in 1961—an average annual increase of 8.7 per cent.

One of the highlights of our year's work was the advance that we made in the utilization of natural gas. We began the injection of approximately 100 million cubic feet of gas a day in the Burgan Field; we started to sell regular quantities of gas to American Independent Oil Company; and we increased the useful consumption of gas for fuel and for power production.

All this meant that gas utilization more than doubled during the year. At the end of the year construction of a plant to manufacture L.P.G. in bulk at a rate of approximately 6,500 barrels a day was complete. This will permit the export of bulk cargoes of propane and butane in 1962.

Our construction effort concentrated largely on providing accommodation for our payroll employees, with such effect

كان عليه في اوله ، وكان باستطاعتنا اثناء السنة ان نقدم سكا عاليا لكل مستخدم كويتي طلب ذلك .  
 يتر على ان اسجل اعتزال السيد ال. في. جوردن العمل بعد خدمة زهاء اربعة عشر عاما في الكويت ، كان في اولها مدير عمال الشركة ثم اصبح رئيس  
 الادارة للمساعد في السنة الاخيرة ، وقد نال امتنان جميع من عملوا معه واحترام كل من رغب تقديم الشركة في هذه السن التي شهدت نمواها الباهر .  
 وكان مما التبع صلواتنا جميعا ان عين السيد جوردن ، فيبل تقاعده ، فارس شرف في جوقه الاميراطورية البريطانية تقديرا لما قدم من خدمات للمصالح  
 البريطانية .

تولى السيد اي. سي. ماسترسون مكان السيد جوردن في مجلس الادارة كرئيس الادارة المساعد ، وقد عمل المستر ماسترسون في الشركة منذ عام ١٩٤٨ ،  
 وعين في بداية السنة مديرا عاما في لندن . وانني بالنيابة عن جميع اعضاء مجلس الادارة ارسب بالسيد ماسترسون في مجلس الادارة .  
 وانطلقت مسؤولية ادارة جميع عمليات الشركة في دولة الكويت الى السيد اي. سي. ماسترسون ، وكان السيد بون قد عين في سنة ١٩٥٢  
 نائبا لمدير عام الشركة ثم في بداية عام ١٩٦١ مدير عام الشركة . وفي نفس الوقت تمت تعيين السيد ه. ل. سكوت ككتائب للمدير عام الشركة .  
 اود في الختام ان اعبر عن شكر مجلس الادارة الى مستخدمي الشركة كافة الذين ساهم عملهم فيما احرز من نتائج فاخرة .

و. فريرز  
 رئيس الادارة

٣١ كانون الاول (ديسمبر) ١٩٦١

٨

that, by the end of the year, we had housed nearly twice as many payroll employees (with their families) as at the beginning. We were able to provide a family house for any Kuwaiti employee who wanted one.

An event which I am sorry to have to record is the retirement of Mr. L. T. Jordan who, after nearly 14 years of service in Kuwait, first as general manager, and in the last year as assistant managing director, has earned the gratitude of all who worked with him and the respect of all who have watched the Company's progress in these years of its impressive growth. It gave pleasure to us all when Mr. Jordan, on the eve of his retirement, was appointed Honorary K.B.E. in recognition of his services to British interests.

Mr. Jordan's place on the Board as assistant managing director has been taken by Mr. E. C. Masterson, who has been with the Company since 1948 and who, at the beginning of the year, was appointed general manager, London. On behalf of all the directors I welcome Mr. Masterson to our Board.

In Kuwait Mr. E. Boaden, who was appointed deputy general manager in 1952 and general manager at the beginning of 1961, took over the responsibility for all the Company's operations in the State on Mr. Jordan's retirement. At the same time Mr. H. L. Scott was confirmed as deputy general manager.

Finally I would like to express the thanks of the Board to all the Company's employees whose work during the year contributed to the excellent results.

W. FRASER

8

Managing Director

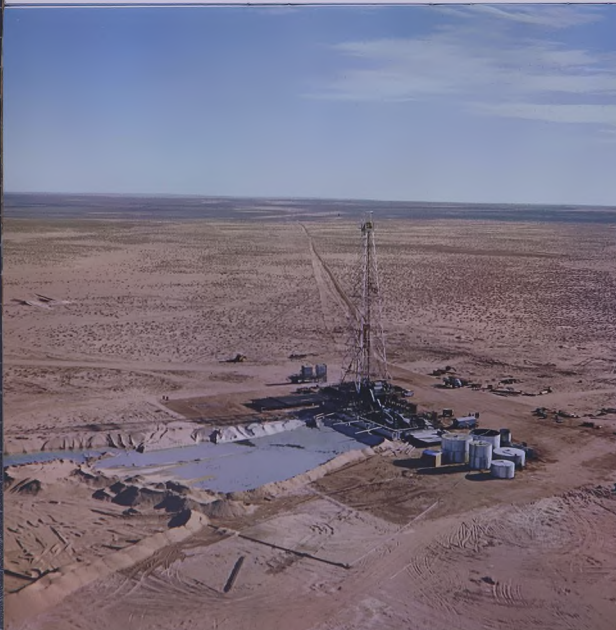
December 31, 1961

## الاستكشاف

### EXPLORATION

عمليات الحفر في الكويت

Drilling operations in West Kuwait



استمر البحث عن مصادر جديدة للنفط طوال السنة ، ففي شهر كانون الثاني (يناير) تم المسح الزلزالي البحري الاضافي في قسم من جون الكويت ، ونتيجة لتأويل المعلومات الناتجة عن هذا المسح بالاضافة الى معلومات توفرت من عمليات مسح سابقة ، امكن اختيار موقع لحفر بئر اختيارية في جون الكويت . وفي نهاية العام كان العمل جاريا في انشاء جزيرة حفر لتجري فيها الشركة اولى عملياتها في الحفر البحري . وسيكون بالامكان حفر اربع آبار من جزيرة الحفر هذه .

وفي غرب الكويت استمر الحفر لتتعرف على الاوضاع الجيولوجية تحت سطح الارض . وقد انجز في هذا البرنامج حفر اربع آبار تركيبية جديدة في مناطق الدبدبة - المشايخ ، وفي نهاية السنة كان الحفر جاريا في بئر اخرى .

اما في الشمال الغربي من الكويت فقد استمر الحفر في منطقة مطرية ، وفي ٣١ كانون الاول (ديسمبر) كانت تتخذ الترتيبات للحفر الحرقى عند عمق ١٣,٩٤٦ قدما على اثر مجابهة صعوبات جسيمة في الحفر .

## EXPLORATION

THE SEARCH for new sources of oil continued throughout the year. In January the additional marine seismic survey of part of Kuwait Bay was completed. The interpretation of the results obtained, supplemented by information derived from earlier surveys, enabled a site to be chosen for a test well in Kuwait Bay. At the end of the year a drilling island was being built from which to carry out the Company's first offshore drilling operation. It will be possible to drill four wells from the drilling island.

In West Kuwait drilling continued in order to define sub-surface geological conditions. In this programme four further structural wells were completed in the Dibdibba-Mityaha areas, and an additional well was being drilled at the end of the year.

In North-West Kuwait drilling continued in the Mutriha area. The deep test well there was preparing to sidetrack at 13,946 feet on December 31, after considerable drilling difficulties had been encountered.



الى اليسار : الحفر الاستطلاعي في حقل برقان  
فوق الى اليمين : فريق من رجال الحفر  
يؤدون عملهم  
تحت الى اليمين : داخل برج الحفر

Left: Development drilling  
in the Burgan Field

Top right: Drilling crew at work  
Bottom right: Inside the derrick

## البحر الاستغاثي

ظل جهاز حفر واحد عاملاً في حقل برقان طوال العام ، وعند نهاية تشرين الثاني (نوفمبر) نقل إلى الحقل جهاز آخر لتعزير مجهود الحفر هناك .  
ويبلغ ما أنجز حفره ١٤ بئرا في الجنوب الشرقي من الكويت ، كلها في حقل برقان .  
وفي الشمال الشرقي من الكويت تم حفر بئرين في حقل الروستين وبئر واحدة في حقل الصابرية ، والرعاية الاساسية من ذلك تحديد مدى منقطة  
مودود ذات الحجر الجيري . وكان الحفر جاريا في نهاية السنة في بئر اخرى في منقطة الصابرية .  
وقد قام جهازا حفر بعمليات الاصلاح في آبار حقول برقان والقوع والاحمدي طوال العام .

١٢

### DEVELOPMENT DRILLING

ONE RIG was engaged on development in the Burgan Field throughout the year and towards the end of November another rig was moved into this field to supplement the drilling effort. A total of 14 new wells were drilled in South-East Kuwait, all in the Burgan Field.

In North-East Kuwait two wells were drilled in the Raudhatain Field and one in the Sabriya Field, primarily to define the extent of the Maudud limestone area. Drilling was in progress at the year end on a further well in the Sabriya area.

Two rigs were employed throughout the year on work-over operations in the Burgan, Magwa, and Ahmedi Fields.

12

1946	8	1954	163	١٦٣	١٩٥٤	٨	١٩٤٦
1947	13	1955	185	١٨٥	١٩٥٥	١٣	١٩٤٧
1948	32	1956	211	٢١١	١٩٥٦	٣٢	١٩٤٨
1949	61	1957	238	٢٣٨	١٩٥٧	٦١	١٩٤٩
1950	78	1958	297	٢٩٧	١٩٥٨	٧٨	١٩٥٠
1951	109	1959	319	٣١٩	١٩٥٩	١٠٩	١٩٥١
1952	126	1960	367	٣٦٧	١٩٦٠	١٢٦	١٩٥٢
1953	149	1961	378	٣٧٨	١٩٦١	١٤٩	١٩٥٣

آبار التنفط المشتجة  
من عام ١٩٤٦ إلى عام ١٩٦١

PRODUCING  
OIL WELLS 1946-1961

Area	Wells completed in production	Gas in excess wells	Observation wells	Wells abandoned suspended dry holes, etc. structural	Wells being completed	End wells active	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر
							البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر	البحر
Burgan	268	5	3	1	3	280	٢٨٠	٣	١	٣	٥	٢٦٨	البرقان	٢٨٠	٣	١	٣
Magwa	44	—	1	2	—	47	٤٧	—	٢	١	—	٤٤	المغوع	٤٧	—	٢	١
Ahmedi	35	—	1	—	—	36	٣٦	—	—	١	—	٣٥	الاحمدي	٣٦	—	—	١
Raudhatain	25	—	1	2	1	29	٢٩	١	٢	١	—	٢٥	الروستين	٢٩	١	٢	١
Minagish	4	—	—	—	—	4	٤	—	—	—	—	٤	المنافيش	٤	—	—	—
Sabriya	1	—	1	—	1	3	٣	١	—	١	—	١	الصابرية	٣	١	—	١
Bahra	1	—	—	1	—	2	٢	—	١	—	—	١	البحر	٢	—	١	—
Mulhba	—	—	—	1	—	1	١	—	١	—	—	—	مطربة	١	—	١	—
Umm Gudayr	—	—	—	1	—	1	١	—	١	—	—	—	أم غدير	١	—	١	—
Mada'inat	—	—	—	1	—	1	١	—	١	—	—	—	المادات	١	—	١	—
Diadlaba	—	—	—	2	—	2	٢	—	٢	—	—	—	ديديبا	٢	—	٢	—
Miyafa	—	—	—	3	—	3	٣	—	٣	—	—	—	الميافا	٣	—	٣	—
TOTALS	378	5	7	14	5	409	٤٠٩	٥	١٤	٧	٥	٣٧٨	المجموع	٤٠٩	٥	١٤	٧

حالة جميع آبار التنفط  
التي حفرت حتى مشاريع  
٣١ كانون الأول (ديسمبر) ١٩٦١

STATUS OF ALL WELLS  
DRILLED UP TO  
DECEMBER 31, 1961



## إنتاج النفط

بلغت كمية النفط التي وصلت الى الاحديدي خلال عام 1961 من جميع الحقول 81,408,294 طن او 226,114 برميلا ، وكان المعدل 1,644,455 برميلا في اليوم .  
 وما استحدثت من مرافق الانتاج توصيل 12 بئرا جديدة في حقل بزقان وبئرا واحدة في حقل المناقيش بمرآكز التجميع .  
 استمر الانتاج عن طريق محطة الانهاء المؤقتة في المناقيش بمعدل 18,000 برميل في اليوم ، وانتهى اعداد المخططات لاقامة مرافق الانتاج دائمة في المناقيش ، وقد بدأ العمل في انشائها في اول تشرين الثاني (نوفمبر) .  
 ركبت اربعة اجهزة افصافية للفرز الغاز من النفط في مركز التجميع رقم 15 شمالي الكويت لزيادة قدرة مركز التجميع هذا بما يناسب طاقة الآبار وصعة الانابيب .

14

## OIL PRODUCTION

PRODUCTION RECEIVED at Ahmadi from all fields during 1961 totalled 81,408,294 tons or 600,226,114 barrels, an average of 1,644,455 barrels a day.

Production facilities included the connection to gathering centres of 12 new wells in the Burgan Field and one in the Minagish Field.

Production through the temporary forwarding station at Minagish continued at an average rate of 18,000 barrels a day. Plans were finalized for permanent producing facilities at Minagish and construction of these facilities began on November 1.

Four additional gas-oil separators were installed at Gathering Centre No. 15 in North Kuwait to increase the throughput of this gathering centre to match well potential and pipeline capacity.

14



احد مراكز التجميع الخمسة عشر التابعة لشركة حيث يفرز الغاز من النفط الخام

One of the Company's 15 gathering centres where gas is separated from the crude oil

	LONG TONS	U. S. BARRELS	براميل امريكية	الطنان الانكليزية	
1946	797,350	5,927,979	٥٩٢٧ ٩٧٩	٧٩٧ ٣٥٠	1946
1947	2,185,309	16,227,906	١٦ ٢٢٧ ٩٠٦	٢ 18٥ ٣٠٩	1947
1948	6,291,577	46,546,795	٤٦ ٥٤٦ ٧٩٥	٦ ٢٩1 ٥٧٧	1948
1949	12,183,669	89,930,444	٨٩ ٩٣٠ ٤٤٤	1٢ 1٨٣ ٦٦٩	1949
1950	17,018,666	125,722,396	1٢٥ ٧٢٢ ٣٩٦	1٧ ٠18 ٦٦٦	1950
1951	27,783,170	204,909,662	٢٠٤ ٩٠٩ ٦٦٢	٢٧ ٧٨٣ 1٧٠	1951
1952	37,042,122	273,432,895	٢٧٣ ٤٣٢ ٨٩٥	٣٧ ٠٤٢ 1٢٢	1952
1953	42,603,244	314,599,486	٣1٤ ٥٩٢ ٤٨٦	٤٢ ٦٠٣ ٢1٤	1953
1954	46,969,415	347,319,283	٣٤٧ ٣1٩ ٢٨٣	٤٦ ٦٦٩ ٤1٥	1954
1955	53,894,068	398,493,597	٣٩٨ ٤٩٣ ٥٩٧	٥٣ ٨٩٤ ٦٦٨	1955
1956	54,117,349	399,874,481	٣٩٩ ٨٧٤ ٤٩1	٥٤ 11٧ ٢٤٩	1956
1957	56,375,946	416,045,187	٤1٦ ٤٥٠ 1٨٧	٥٦ ٣٧٥ ٤٤٦	1957
1958	69,117,138	509,982,593	٥٠٩ ٣٨٢ ٥٩٣	٦٩ 11٧ 1٣٨	1958
1959	88,437,498	504,855,244	٥٠٤ ٨٥٥ ٢٤٤	٦٨ ٤٢٢ ٤٩٨	1959
1960	80,573,627	594,278,196	٥٩٤ ٢٧٨ 1٩٦	٨٠ ٥٣٢ ٢٢٧	1960
1961	81,408,294	600,226,114	٦٠٠ ٢٢٦ 114	٨1 ٤٨٨ ٢٤٤	1961
CUMULATIVE TOTAL	656,798,442	4,847,765,268	٤ ٨٤٧ ٧٦٥ ٢1٨	٦٥٦ ٧٩٨ ٤٤٢	المجموع الكلي

الانتاج السنوي في الكويت من عام 1946 الى عام 1961

ANNUAL PRODUCTION IN KUWAIT 1946-1961

## هندسة البترول

جرى خلال العام مسح ضغط المكامن في جميع الحقول .  
قيست فعاليات الحقن في آبار حقن الغاز ، وأخضعت آبار ومال وإرة لمراقبة دقيقة وذلك للكشف عن أية تغيرات في ضغط المكامن نتيجة لحقن الغاز الذي بدأ في شهر حزيران (يونيو) .  
بدأ العمل قبيل نهاية السنة في استقصاء الوزن النوعي وبقدر الكبريت في جميع الآبار الواقعة في الجنوب الشرقي من الكويت ، وهو عمل دوري منتظم يجري كل ثلاث سنوات . وأجريت عمليات اصلاح على 46 بئرا في الحقول الواقعة في الجنوب الشرقي من الكويت ، وكما كانت غاية هذه العمليات في 34 بئرا منها إيقاف تسرب الماء ، كما اجريت عمليات اصلاح على بئر واحدة في حقل الروضتين .  
جرى توسيع وتحسين مختبرات هندسة البترول في الاحمدي ، وقد ركبت تجهيزات اضافية لاتاحة المجال لاجراء تحاليل طبيعية وكيميائية اوسع مدى على خامات النفط .  
شرع في شهر كانون الثاني (يناير) بتشغيل العمل التجريبي لازالة الملح والماء في مركز التجميع رقم 10 .

16

## PETROLEUM ENGINEERING

RESERVOIR PRESSURE SURVEYS were carried out in all fields during the year.  
The injection efficiencies of the gas injection wells were measured and a close observation was kept on Wara Sand wells to detect any reservoir pressure changes as a result of gas injection, which began in June.  
The survey of specific gravity and sulphur content in all wells in South-East Kuwait, which is carried out at regular intervals of three years, was started towards the end of the year. Work-over operations were carried out on 46 wells in the South-East Kuwait Fields. In 34 of these the object of the work was to eliminate water production. One well was worked over in the Raudhatain Field.  
The Petroleum Engineering Laboratories at Ahmadi were enlarged and improved. New equipment was installed to allow a wider range of physical and chemical analyses of crude oils to be carried out.  
The pilot desalting and dehydrating plant at Gathering Centre No. 10 was commissioned in January.

16



مستخدم كويتي يقوم بصيانة إحدى الآبار

A Kuwaiti employee carries out a well service operation



مهندس بترول عربي موظف في الشركة

An Arab petroleum engineer employed by the Company

## استثمار الغاز الطبيعي

حصلت تطورات كبيرة خلال العام في مجال استثمار الغاز الطبيعي ، فبدأ تشغيل معمل حقن الغاز ، الذي بلغت تكاليف انشائه ١٥٠٠٠٠٠٠ جنيه استرليني ، وتم إنشاء مشروع غاز البترول المسيل ، الذي بلغت تكاليفه ٣٠٣٥٠٠٠٠٠ جنيه استرليني ووردت لأول مرة كميات من الغاز الطبيعي الى شركة الزيت الامريكانيّة المستقلة .

حقن الغاز : يبلغ معدل طاقة معمل حقن الغاز المقدرة ما يقرب من ١٠٠ مليون قدم مكعب من الغاز في اليوم ، وقد بدأ تشغيله في حزيران (يونيو) وفي نهاية العام كان قد انجز حقن زهاء ١٠٠٠٠٠ مليون قدم مكعب من الغاز في تكوين رسال وارة في حقل برقان ، وسيساعد هذا الحقن في المحافظة على ضغط المكامن .

غاز البترول المسيل : بدأ تشغيل معمل غاز البترول المسيل بالجملة خلال تشرين الثاني (نوفمبر) ، ويضغط في هذا المعمل يوميا ٢٦ مليون قدم مكعب من الغاز ، يوتي بها من صهاريج مراكز التجميع رقم ٣ و ٦ و ٨ في حقل برقان ، لانتاج الغاز المكثف ثم ضخه الى معمل التكرير في ميناء الاحمدي . وفي اجهزة التجزيء التي استحدثت في معمل التكرير يصنع هذا الغاز المكثف مع مواد اخرى تنتجها وحدات تقطير النفط الخام في معمل التكرير فينتج حوالي ٦٥٠٠٠ برميل يوميا من البروبان والبيوتان الثمين تجاريا ويمالغ هذان المنتجان لثقال منهما مركبات

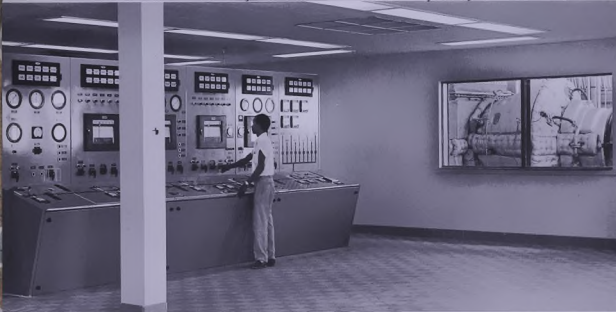
18

## NATURAL GAS UTILIZATION

MAJOR DEVELOPMENTS took place during the year in the utilization of natural gas. The £1,500,000 Gas Injection Plant was commissioned; construction of the £3,350,000 Liquefied Petroleum Gas Project was completed; and supplies of natural gas were delivered to the American Independent Oil Company for the first time. *Gas Injection.* The Gas Injection Plant has a rated capacity of nearly 100 million cubic feet of gas a day. It was commissioned in June and, by the end of the year, had injected approximately 10,000 million cubic feet of gas into the Wara Sand formation in Burgan. This injection will help to maintain reservoir pressure.

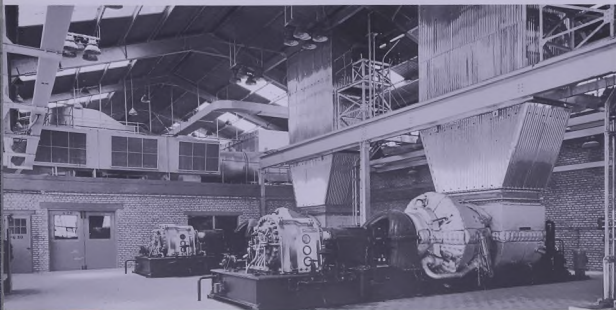
*Liquefied Petroleum Gas.* The Bulk Liquefied Petroleum Gas Plant was commissioned during November. In this plant, 21 million cubic feet of gas a day, obtained from the tanks at Gathering Centres Nos. 3, 6 and 8 in Burgan, is compressed to produce condensate which is pumped to Mina al Ahmadi refinery. The condensate, together with material produced in the crude oil distillation units at the refinery, is processed in newly built fractionation facilities at the refinery to produce about 6,500 barrels a day of commercially pure propane and butane. These products, treated to remove sulphur compounds, are dried before they are cooled and stored

18



غرفة القبط في معمل حقن الغاز التي بناها شركة القبط

Gas injection control room showing the operators' control panel



معمل حقن الغاز ، وينانو في الصورة ومعدان اصناعت الغاز

Gas injection plant showing two compressor units

الكريت . ومن ثم يجفف هذا المنتجان قبل تبريدهما وتخزينهما في صهريج (هورتن) الكرويين وسعة كل منهما ٦٥.٠٠٠ برميل ، وفي صهريج آخر اسطواني سعته ١٠٠.٠٠٠ برميل . وتتبع المصنعات وتطويع النايب التيمبة - وكلها مصنوعة من فولاذ خاص يتحمل ما تشتمل عليه عملية التسييل من انخفاض شديد في درجة الحرارة - شحن البروبان والبيوتان من المرص رقم ١٠ على الرصيف الجنوبي . ويتنظر ان ترسو ناقلة بنيت خصيصا لشحن غازات البترول المسيلة في ميناء الاحمدى لاول مرة في شهر آذار (مارس) ١٩٦٦ . وهذا وقد اتخذت الترتيبات اللازمة لتوريد غاز البترول المسيل للاستهلاك المحلي وجرى لاول مرة تسليم كميات منه الى شركة ناقلات النفط الكويتية في اوائل كانون الاول (ديسمبر) .

**معلومات عامة :** بالإضافة الى ما استعمل من الغاز في الحقن وفي انتاج غاز البترول المسيل كان يورد ٩٠ مليون قدم مكعب من الغاز يوبا لاستهلاك الدولة والشركة ، وهذه الكمية تتألف من ٣٥ مليون قدم مكعب جرى تزويد دولة الكويت بها يوبا لتوليد القوة الكهربائية ولتقطير مياه البحر ، و ٥٦ مليون قدم مكعب يوبا استعملت وقودا لمحطة توليد القوة الكهربائية في برقان والاراضى اخرى صناعية وريفية في منطقة الشركة . وكذلك يورد الغاز الى شركة الزيت الامريكية المسجلة لاستعماله في معمل الكبريتير التابع لها في ميناء عبدالله ، ويتنظر بموجب هذا الترتيب ان يبلغ التوريد اليومي من الغاز حوالي ١٥ مليون قدم مكعب .

كانت كمية الغاز المستمر في نهاية العام ٢١٠ ملايين قدم مكعب في اليوم مقابل ٩٠ مليون قدم مكعب في اليوم في اول العام .

٢٠

in two 65,000-barrel Hortonspheres and one 100,000-barrel cylindrical tank. Pumps and loading lines, constructed of special steel capable of withstanding the very low temperatures involved, will enable the propane and butane to be loaded at Berth 10 on the South Pier. A tanker which has been built specially to handle liquefied petroleum gases is expected to make its first call at Mina al Ahmadi in March 1962.

Provision has also been made to supply liquefied petroleum gas for local consumption and the first deliveries were made to Kuwait Oil Tanker Company early in December.

**General.** In addition to the gas used for gas injection and L.P.G. production, a further 90 million cubic feet of gas a day was supplied for State and Company use. This figure is made up of 34 million cubic feet a day supplied to the State of Kuwait for power generation and sea-water distillation, and 56 million cubic feet a day used as fuel in the Burgan Power Station and for other industrial and domestic requirements in the Company area. Gas is also supplied to the American Independent Oil Company for use at their Mina Abdullah refinery; it is expected that approximately 15 million cubic feet of gas a day will be supplied under this arrangement. At the year end approximately 210 million cubic feet of gas a day was being utilized compared with 90 million cubic feet of gas a day 12 months previously.

20



مستودع الغاز - كرتا هورتن - وسعة كل منهما ٦٥٠٠٠ برميل ويصممان لتخزين غاز البترول المسيل في ميناء الاحمدي

The two 65,000-barrel Hortonspheres used for storing L.P.G. at Mina al Ahmadi



الى اليسار : مستأق الضغط المعدة لصنع الغاز السيل في احد مراكز التصنيع في الحقول الى اليمين : وحدات التبريد لصنع غاز البترول المسيل في معمل التكرير

Left: Compression facilities for L.P.G. at one of the field gathering centres. Right: The fractionation units for L.P.G. manufacture at the refinery

## التكرير والتوزيع المحلي والمبيعات

استمر تشغيل الوحدات الثلاث لتقطير النفط تحت الضغط الجوي في معمل التكرير في ميناء الاحمدي طوال العام باستثناء بعض الفترات القصيرة حين كانت كميات المنتجات المكررة زائدة زيادة غير طبيعية ، وكذلك حين اجريت اعمال الصيانة الدورية على الاجهزة . بلغ معدل ما كور من النفط الخام ١٧١,٠٠٠ برميل في اليوم ، وهو اقل من معدل السنة السابقة بقليل ، وذلك لان برنامج الصيانة تطلب ايقاف وحدتي التقطير الكبيرتين عن العمل خلال عام ١٩٦١ .

ادى بعض الخلل في فترات اوائى التفاعل في المهدب البلايني الى وقفه عن العمل الى ان تم اصلاحه فأعيد تشغيله في ١٧ ايار (مايو) ، وحتى ذلك التاريخ تحتم الاستمرار في استيراد مركب المرج ذبي الاوكسين العالمي وذلك لمواجهة الطلب المحلي على بترزين للسيارات الممتاز ، وفي النصف الاخير من السنة اعيد تشغيل المهدب البلايني على وجه مرض . ولكنه اوقف عن العمل مرة اخرى في ١٦ كانون الاول (ديسمبر) لتكريب اوائى تفاعل جديدة مكان الاوائى التي اصابها الخلل سابقا .

انجزت منشأة لتداول نوعين مسن غازولين الطائرات لحساب شركة خدمات الطائرات التابعة لشركة النفط البريطانية التي تتولى تزويد الطائرات بالوقود في مطار الكويت ، وبدأ تشغيلها في كانون الثاني (يناير) . وكذلك بدأ تشغيل الرصيف الجديد

٢٢

### REFINING AND LOCAL DISTRIBUTION AND SALES

ALL THREE atmospheric crude oil distillation units at Mina al Ahmadi refinery operated throughout the year except during a few brief periods when refined products stocks were abnormally high, and also when the plants were undergoing routine overhaul.

The average daily crude oil throughput was 171,000 barrels. This is somewhat lower than in the previous year, because the overhaul schedule required both the large distillation units to be shut down during 1961.

Metallurgical troubles on the Platformer reactors caused this plant to be out of commission until May 17 when repairs were complete. Until then it was necessary to continue the importation of a high-octane blending component, in order to meet the local demand for premium-grade motor spirit. The Platformer operated satisfactorily in the last half of the year, but was shut down again on December 16 to enable new reactors to be installed in place of those which had previously given trouble.

Construction of the installation for handling two grades of aviation gasoline on behalf of Air BP, who operate the refuelling service at Kuwait Airport, was completed. The plant was commissioned in January.

22



معمل تزيده الاحمدي ، ويتبو في الامام  
عجلة توليد الكهرباء الرئيسية ووحدة تقطير مياه البحر ،  
وفي الوسط برجا التقطير وقتلت كل منهما  
٨٠٠٠٠٠ برميل يوميا ، ومثلت من  
سجلية سهاريج الحزن

A view of Mina al Ahmadi with the main steam power station and sea water distillation unit in the foreground, the two 80,000 b/d distillation columns in the center and part of the tank farm

AVERAGE PER CALENDAR DAY

1955	29,400	1959	143,000
1956	28,800	1960	177,000
1957	27,300	1961	171,000
1958	119,900		

المعدل اليومي

١٤٣٠٠٠	١٩٥٩	٢٩٤٠٠	١٩٥٥
١٧٧٠٠٠	١٩٦٠	٢٨٨٠٠	١٩٥٦
١٧١٠٠٠	١٩٦١	٢٧٣٠٠	١٩٥٧
		١١٩٩٠٠	١٩٥٨

التقطير المختار للصنعة  
معدل ١٩٥٥ هـ ١٩٦١ هـ

CRUDE OIL  
TREATED 1955-1961

الذي اعتمد في معمل التكرير لتعبئة سيارات الصهرج .  
 استمر العمل طبيعيا في معمل القار فيما عدا فترات الصيانة الدورية وفترة اخرى قصيرة ادخلت فيها تحسينات عمل المرجل رقم ٢ ، وشرع في تشغيل جهاز جديد لتعبئة اصناف القار ذات درجات الجودة العالية في البراميل وهذا الجهاز يمتاز بأنه اكثر توفيرا للسلامة والنظافة .  
 في اول حزيران ( يونيو ) بعد ان كانت دولة الكويت قد اشترت منشآت الشركة الخاصة بتوزيع وبيع منتجات النفط المكررة للاستهلاك المحلي ، تسلمت الدولة عتبات التعبئة والبيع ، والمستودعات ، وكانت تملكها الشركة قبلا ، لادارتها بواسطة شركة البترول الوطنية الكويتية .

٢٤

The new road tanker loading bay at the refinery was also commissioned.  
 The bitumen plant operated normally except during periods of routine overhaul and for a short time while improvements were made to No. 2 still. A new barrel-filling installation, for handling hard grades of bitumen with improved safety and cleanliness, was commissioned.  
 On June 1, the purchase by the State of Kuwait of the Company's facilities for the local distribution and sale of refined petroleum products having become effective, the sales filling stations and depots, formerly owned by the Company, were taken over by the State to be operated by the Kuwait National Petroleum Company.

24



القار المنتج في معمل التكرير التابع للشركة يستعمل في برنامج المدة الواسع لانشاء الطرق

*Bitumen produced at the Company's refinery is used in the State's extensive road development programme*



احدى محطات التعبئة التي تديرها شركة البترول الوطنية الكويتية

*One of the filling stations operated by the Kuwait National Petroleum Company*

## خطوط الأنابيب والتصدير

كان من التطورات الهامة مد خط أنابيب ليصل الطرف الجنوبي من خط الترانزيت الذي يسري النفط خلاله من شمالي الكويت الى الاحدي بحفيرة الصهاريج الجنوبية ، وطول هذا الخط اربعة اميال وقطره 30/32/34 بوصة .

شرع في شهر تشرين الثاني (نوفمبر) بمد خط انابيب قطره 22/24/26 بوصة لإيصال النفط من حقل المناقيش الى الاحدي مباشرة وسوف يبلغ طوله 30 ميلا .

هاتان الزادتان في شبكة خطوط الانابيب سوف تتيحان نقل النفط - سواء استخرج من حقول جنوب شرقي الكويت (برقان والمقوع والاحدي) او شمالي الكويت او المناقيش - الى حفيرة الصهاريج الشمالية او الجنوبية حسب النسبة المطلوبة مهما كانت ، وذلك بالتحكم في الخطوط عن بعد من غرفة الضغط لحفائر الصهاريج في الاحدي .

اجرت في شهر كانون الأول (ديسمبر) منشأة لتطعيم النفط بالبيوتان ، وبذلك اصبح ممكنا تعبئة ناقلات النفط المطعم بالبيوتان على اي من الرصيفين .

شحنات التصدير وتموين السفن بالوقود : بلغ مجموع شحنات النفط الخام والمنتجات التي عثت خلال العام 77.205.653 طنسا

26

## PIPELINE, STORAGE AND EXPORT

AN IMPORTANT development was the construction of a pipeline to connect the southern end of the transit line which brings crude oil from North Kuwait to Ahmadi, with the South Tank Farm. This line, of 30/32/34-inch pipe, is 4 miles long.

In November, construction of a pipeline began to bring crude oil direct from the Minagish Field to Ahmadi. This line will be of 22/24/26-inch diameter and 30 miles long.

These two additions to the pipeline network will enable crude oil, whether derived from the South-East Kuwait Fields (Burgan, Magwa and Ahmadi), North Kuwait, or Minagish, to be moved to the North or South Tank Farms, in any proportion required, by remote control from the Tank Farm Control Room at Ahmadi.

Facilities for spiking crude oil with butane were completed during December, making it possible for tankers lifting butane/crude cargoes to load at either pier.

Export Cargoes and Bunkering. Crude oil and products cargoes loaded during the year totalled 77,205,653 tons

26



توزيع نفط الكويت عام 1961

DISTRIBUTION OF KUWAIT OIL 1961



ناقلة النفط «بريتش كوين» راسية على عذابة الرصيف الشمالي في ميناء الاحدي

The tanker "British Queen" berthed alongside the North Pier at Mina al Ahmadi

(٥٩٩.٥٤٢.٤٠٧ براميل) ، وبرت ٢.٥٢٣ سفينة بما مجموعه ثلاثة ملايين طن من زيت الوقود على الرصيفين الشمالي والجنوبي ، وبالإضافة الى ذلك زودت ١٥٣ سفينة في مرافق الشويخ بمقدار ٧٣٠.٠٠٠ طن من زيت الوقود .  
ويجد القارئ تفصيلات اخرى بشأن صادرات النفط الخام والمنتجات من ميناء الاحمدي في الجداول المقابلة التي تبين الكميات المشحونة بحسب وجهة التصدير .

(569,542,407 barrels). Three million tons of bunker fuels were delivered to 2,523 ships at the North and South Piers. In addition, 153 ships at Shuwaikh Port were supplied with 730,000 tons of bunker fuels. Further details concerning crude oil and products exports from Mina al Ahmadi are given in the tables opposite which show the quantities shipped according to their destinations.

Countries	%	Tons	Barrels
United Kingdom	30.0	21,866,163	151,209,167
Japan	14.2	10,369,768	76,467,266
Italy	11.8	8,584,227	63,339,222
France	10.6	7,756,430	57,193,506
U.S.A.	7.9	5,785,434	42,645,519
Holland	7.4	5,392,727	39,775,157
Aden	2.8	2,046,348	15,102,606
Canada	2.3	1,702,209	12,552,888
Australia	2.2	1,630,822	12,030,820
Brazil	1.9	1,378,115	10,186,495
GIBFWO (European ports)	1.9	1,353,463	9,979,554
Germany	1.5	1,122,904	8,279,759
Malaya	1.5	1,098,378	8,083,287
Indonesia	1.3	958,809	7,073,159
Other Countries	2.7	1,951,871	14,406,015
TOTAL	100	72,997,668	538,296,426

البلدان	%	طن	براميل
المملكة المتحدة	30.0	21,866,163	151,209,167
اليابان	14.2	10,369,768	76,467,266
إيطاليا	11.8	8,584,227	63,339,222
فرنسا	10.6	7,756,430	57,193,506
الولايات المتحدة الأمريكية	7.9	5,785,434	42,645,519
هولندا	7.4	5,392,727	39,775,157
عُمان	2.8	2,046,348	15,102,606
كندا	2.3	1,702,209	12,552,888
أستراليا	2.2	1,630,822	12,030,820
البرازيل	1.9	1,378,115	10,186,495
مجموعة من الموانئ الأوروبية (غيبفو)	1.9	1,353,463	9,979,554
ألمانيا	1.5	1,122,904	8,279,759
مالايو	1.5	1,098,378	8,083,287
إندونيسيا	1.3	958,809	7,073,159
بلدان اخرى	2.7	1,951,871	14,406,015
المجموع	100	72,997,668	538,296,426

مصادرات النفط الخام من الكويت عام ١٩٦١

CRUDE OIL EXPORTS FROM KUWAIT 1961

Destination	Light distillate	Gas oil	Diesel oil	Light fuel oil	Heavy fuel oil	Total
United Kingdom in 1,000 tons in 1,000 barrels	100 893	224 1,735	—	2 17	114 761	440 3,406
European Continent & Mediterranean Area in 1,000 tons in 1,000 barrels	8 68	554 4,288	—	2 14	59 395	623 4,765
North & South America in 1,000 tons in 1,000 barrels	340 3,045	60 463	—	—	—	400 3,508
Africa & Red Sea Area in 1,000 tons in 1,000 barrels	—	169 1,464	18 138	141 968	159 1,054	507 3,634
Asia & Far East in 1,000 tons in 1,000 barrels	157 1,408	434 3,363	30 228	649 4,456	966 6,467	2,238 15,933
TOTALS Tons Barrels	605 5,414	1,461 11,313	48 361	794 5,465	1,300 8,887	4,208 31,246

الوجهة المقصودة	البنزين الخفيف	زيت الغاز	زيت الديزل	زيت الوقود الخفيف	زيت الوقود الثقيل	المجموع
المملكة المتحدة	100	224	—	2	114	440
أوروبا والشرق الأوسط	8	554	—	2	59	623
أمريكا الشمالية والجنوبية	340	60	—	—	—	400
أفريقيا ومنطقة البحر الأحمر	—	169	18	141	159	507
آسيا والشرق البعيد	157	434	30	649	966	2,238
المجموع	605	1,461	48	794	1,300	4,208

مصادرات منتجات النفط من الكويت عام ١٩٦١

PRODUCTS EXPORTS FROM KUWAIT 1961



## العمليات البحرية

بلغ عدد الناقلات المعبأة على الرصيف الشمالي ٩١٠ وعلى الرصيف الجنوبي ١٠٧١٦ ، وكان معدل الحمولات ٣٢.٣٥٧ طناً ، وبلغت اكبر شحنة ١٠٦٣٠٤ اطنان .

بلغ مجموع سفن الشحن التي رست في ميناء الاحادي ١٧٢ سفينة ويضموع البضائع التي افرتت لحساب الشركة ٤٨٠٠٠٠ طن يضاف الى ذلك ٨٠٠٠٠٠ طن الورقت لحساب آخرين . وكانت نسبة ما افرج بواسطة المايمين الى ما افرج مباشرة من السفن على الرصيف من مجموع ما استورد عن طريق ميناء الاحادي ١٤ بالمائة تقريبا .

في شهر ايار (مايو) نقل موظفو الادارة البحرية من مكاتهم المؤقتة الى بناء جديد حسن التجهيز عند مدخل الرصيف الجنوبي .

٣٠

## MARINE OPERATIONS

TANKERS LOADED at the North Pier numbered 910; at the South Pier, 1,716. The average size of crude oil cargo lifted was 32,357 tons; the largest single cargo was 106,304 tons.

At Mina al Ahmadi a total of 172 cargo ships were handled and cargo discharged on behalf of the Company amounted to 48,000 tons. In addition, cargo discharged on behalf of other consignees amounted to 8,000 tons. Of the total cargo imported at Mina al Ahmadi approximately 14 per cent was discharged into lighters as opposed to being unloaded from vessels directly on the pier.

In May the Marine Administrative Staff moved from their temporary offices to a new and well-equipped building near the entrance of the South Pier approach.

30



الى اليسار : ناقلة النفط الاحادي التابعة لشركة نفط الخليج تشحن حمولتها على الرصيف الشمالي الى البوين ، جانب من حظيرة الميناء الشمالية

Left: The Gulf tanker "Ahmadi" loading a cargo at the North Pier  
Right: Part of the North Tank Farm

	LONG TONS		LONG TONS
1946	12,597	1954	18,239
1947	12,581	1955	19,405
1948	14,322	1956	2,0427
1949	14,975	1957	2,1450
1950	16,235	1958	2,3735
1951	15,725	1959	2,6796
1952	15,920	1960	3,0599
1953	16,880	1961	3,2357

اطنان الكيلوية		اطنان الكيلوية	
18 339	1954	12 597	1946
19 405	1955	12 581	1947
20 427	1956	14 322	1948
21 450	1957	14 975	1949
22 375	1958	16 235	1950
23 736	1959	15 725	1951
25 976	1960	15 920	1952
30 599	1961	16 880	1953
32 357	1961	16 880	1953

معدل حمولة الناقلات  
من النشاط الحاد  
من عام 1946 الى عام 1961

AVERAGE SIZE OF  
CRUDE OIL CARGO  
LOADED 1946-1961

	TANKERS LOADED		TANKERS LOADED
1946	61	1954	2,517
1947	168	1955	2,715
1948	438	1956	2,603
1949	803	1957	2,567
1950	995	1958	2,815
1951	1,735	1959	2,488
1952	2,280	1960	2,766
1953	2,456	1961	2,826

الناقلات الكيلوية		الناقلات الكيلوية	
2617	1954	61	1946
2715	1955	168	1947
2603	1956	438	1948
2567	1957	803	1949
2815	1958	995	1950
2488	1959	1735	1951
2766	1960	2280	1952
2826	1961	2456	1953

مناقلات النفط التي رست  
من عام 1946 الى عام 1961

TANKERS LOADED  
1946-1961

تقطير المياه : في شهر ايلول (سبتمبر) بدأ العمل في اضافة وحدة تبخير عاشرة (متعددة المحطات) تنتج ٦٠٠,٠٠٠ غالون يوميا ، الى معمل تقطير مياه البحر التابع للشركة في ميناء الاحمدي ، وعند تشغيل هذه الوحدة الجديدة ستكون جملة ما يبيع الشركة ان تنتج من الماء المقطر ١٠,٧٠٠,٠٠٠ غالون يوميا .

محطة توليد الكهرباء في برقان : بدأ تشغيل مولدين لتيار المتناوب احدهما في حزيران (يونيو) والآخر في تموز (يوليو) وكل منهما يسيره طويرين يعمل بإحترافي الغاز الطبيعي وطاقته المقدرة ٧,٦ ميكاواط في اشد ايام السنة حرارة . وفي نهاية العام بلغ مجموع ساعات تشغيلهما حوالي ٨,١٠٠ ساعة ، وخلال هذه الفترة استنفد بحوالي ٧٥٠ مليون قدم مكعب من الغاز الطبيعي باستهلاكها في توليد الكهرباء من هذه المحطة .  
خط الاسلاك الكهربائية في ميناء الاحمدي الى برقان : تقدر ايجاد خط آخر بين محطة توليد الكهرباء الرئيسية في ميناء الاحمدي ومحطة التوليد الجديدة في برقان ، ويصل هذا الخط مباشرة بين المحطتين ويبلغ طوله حوالي ١٣ ميلا ، وبساحة مقطع السلك الموصل ٠,٢ بوصة مربعة وطاقته ٣٥ مليون فولت/امبير . لقد اتم تصميم هذا المشروع - وهو خط كهربائي معلق طاقته ٦٦ كيلوفولط - واشترت المواد اللازمة له ، في شهر تشرين الثاني (نوفمبر) بدأ العمل فيه ، وسيتم المشروع عام ١٩٦٢ .

٣٢

## ENGINEERING AND POWER SUPPLIES

*Water Distillation.* A tenth evaporator is being added to the Company's sea-water distillation plant at Mina al Ahmadi, work having started in September on the new 600,000-gallons-a-day "Multiflash" unit. When this new unit is commissioned the Company's total capacity for producing distilled water will be 1,700,000 gallons a day.

*Burgan Power Station.* Two gas combustion turbine-driven alternator sets, each rated at 7.6 MW at the hottest time of the year, were commissioned, one in June and the second in July. The two plants together had logged a total of approximately 8,100 running hours by the end of the year. During this period approximately 750 million cubic feet of gas had been usefully consumed for power generation at this plant.

*Power Line - Mina to Burgan.* It was decided to provide an alternative link between the Main Steam Power Station at Mina al Ahmadi and the new Burgan Power Station. The line, with a route length of approximately 13 miles, will directly connect the two power stations. Conductor size is 0.2 square inches, providing an ultimate capacity of 35 MVA. The design of this project - a 66 kV overhead power line - was completed and

32

محطة توليد الكهرباء في شمالي الكويت : خلال السنة اضيف الى محطة الضخ في مركز التجميع رقم ١٥ شمالي الكويت مبنى يتسع لوحيدتي توليد تيار متناوب طورينيتين تعملان بإحترافي الغاز الطبيعي وطاقته كل منهما ٦٠٠ كيلواط مع جهاز التحويل المتصل بهما . وقد تم تركيب الوحدة الاولى في ايار (مايو) ١٩٦١ وبدأ العمل في تركيب الثانية في تشرين الثاني (نوفمبر) ، وستؤمن هذه المنشأة احتياجات القوة الكهربائية لمركز التجميع رقم ١٥ وأم العيش وآبار المياه المالحة .

٣٣

the necessary material purchased. Construction started during November and the project will be completed in 1962.

*North Kuwait Power Station.* During the year an extension was built to the pump-station at Gathering Centre No. 15 in North Kuwait to accommodate two 600 kW gas-driven turbo-alternator sets and associated switchgear. The installation of the first was completed in May 1961, and work began in November on the installation of the second unit. This installation will provide the power requirements for Gathering Centre No. 15, Umm al Aish, and brackish water wells.

33

## التقنيات والآلات

استمر في عام 1961 التخفيض في عدد مركبات النقل التابعة للشركة كما يتبين من الجدول التالي ، وذلك بسبب اتجاه الشركة الثابت الرامي الى الاستعاضة عن المركبات التي تملكها هي بخدمات النقل لتقدم بموجب عقد واستئجار مباشر لمركبات يملكها متعهدون وهذا الاتجاه يبدو واضحا على الخصوص في فئة المركبات الخفيفة ، حيث الرقم 357 الدال على عددها في منتصف عام 1961 كما هو مبين ادناه انخفض الى 150 في نهاية السنة .  
وكذلك احرز نجاح مماثل في استخدام الماشغل المحلية لعمليات الصيانة والاصلاح لتجهيزات المثبتة في مركبات الشركة الثقيلة والآلات المتقلة ، وكذلك لصيانة واصلاح محركات اجهزة الحفر والجرارات البحرية .

### اسطول النقل

الصنوع	مركبات حثلة		مركبات حثلة		الصنوع	مركبات حثلة		مركبات حثلة
	حلات	حلات	حلات	حلات		حلات	حلات	
570	149	39	382	1960	421	253	29	1958
149	103	35	357	1961	335	193	22	1959

## TRANSPORT AND PLANT

THE REDUCTION in the size of the Company's transport fleet continued in 1961, as reflected in the adjoining table, owing to the steady trend in replacing Company-owned vehicles by transport services supplied under contract and by the direct hire of contractor-owned vehicles. This trend is now particularly noticeable in the light vehicle class, where the final figure shown, 357 at mid-1961, had been reduced to 150 by the end of the year.

Similar progress has been made in using local workshops for overhaul of assemblies fitted to Company-owned heavy vehicles and mobile plant and for the overhaul of engines operating at drilling rigs and in the Company's tugs.

### TRANSPORT FLEET

Light Vehicles	Buses	Heavy Vehicles		Total	Light Vehicles	Buses	Heavy Vehicles		Total
		253	921				382	39	
Mid-1958	639	29	253	921	Mid-1960	382	39	149	570
Mid-1959	610	32	193	835	Mid-1961	357	35	103	495

قسم الاطفائية : حدث الضرورة بضم الاطفائية التابع للشركة الى توسيع مجال نشاطه خلال العام ، وأقيمت دورات تدريبية اخرى لمستخدمين في القسم ولغيرهم من مسيري العمليات في مختلف المنشآت . وتطلب ازدياد حركة الطيران الى المناطق المتباعدة اقامة وسائل وتجهيزات اضافية في تلك المناطق وتدريب مستخدمين على استعمالها .

تلقي قسم الاطفائية خلال السنة 79 تليفا منها 47 بخصوص حرائق في الشركة و 10 في غيرها و 22 تليفا كاذبا ، وقد تضمن المجموع بلاغين بشأن ناقلتي نفط وبلاغا بشأن سفينة شحن .

يشكل الكويتيين 75 بالمائة من مجموع ضباط فرقة مطافيء الشركة البالغ عددهم ستة ، و 65 بالمائة من رجال الفرقة البالغ عددهم 64 مستخدما . ويرسل ضباط المطافيء الكويتيين دوريا الى بريطانيا لمرحلة تدريبهم .

*Fire Division.* The Company's Fire Division necessarily extended its area of coverage during the year and more staff training was undertaken, within the Division and for operators at various plants. Increased flying activity to outlying areas required additional appliances and equipment to be based in these areas and more men to be trained in their use.

During the year 79 calls were received, comprising 47 Company fires, 10 non-Company fires, and 22 false alarms. This total included calls to two tankers and one cargo ship.

Of the Company's total strength of six officers and 64 fire service personnel, 75 per cent and 65 per cent respectively are of Kuwaiti nationality. Kuwaiti Fire Officers are being sent in rotation to Britain for further training.

## البناء والإعمار

تم خلال العام بناء ٤٨ بيتاً جديداً لسكن الموظفين و ١٥٤ لسكن العمال ، كما اجريت تعديلات على ٢٨٩ بيتاً من مساكن العمال لتحسينها بما يتطابق المواصفات الحديثة .

وعدا ذلك كان من اعمال البناء التي تمت خلال العام ما يلي : بناء الأمن العام والجدارك عند الرصيف الشمالي ، وأضافات لنادي الاتحاد والمكاتب الرئيسية في ميناء الاحمدي وكتب لمثل حكومة المملكة المتحدة في ميناء الاحمدي ، ومدرج للعب الجليد ، وبنسات دائمة في ام العيش ، المقر الرئيسي لعمليات الشركة شمالي الكويت . وفي نهاية السنة كان العمل قائماً في بناء مركز التدريب المهني الجديد في الاحمدي وكتب الانتاج في برقان وصحفة التعبئة رقم ١٥ شمالي الكويت .

زادت كمية المياه الماخدة الواردة من العبدلية الى الاحمدي خلال خط الانابيب الحالي (قطر ١٨ بوصة) من ٤,٣ الى ٥,٤ مليون غالون يومياً وذلك بجعل ما يقرب من ١٠ اميال من خط الانابيب مزدوجاً .

٣٦

## BUILDING AND CONSTRUCTION

DURING THE YEAR 48 new staff houses and 154 houses for payroll employees were completed. In addition, 289 houses for payroll employees were reconstructed to present-day standards.

Other building work completed during the year included: the Public Security and Customs Building on the North Pier; extensions to the Unity Club; the Central Offices at Mina al Ahmadi; an office for H.M. Government's Representative at Mina al Ahmadi; a grandstand for the new Stadium; and permanent buildings at Umm al Aish - the local headquarters of the Company's activities in North Kuwait. At the end of the year work was in progress on a new Training Centre at Ahmadi, a Production Office at Burgan, and No. 15 Sales Filling Station in North Kuwait.

The brackish water throughput from Abdulyah to Ahmadi was increased from 4.3 to 5.4 million gallons a day by duplicating nearly 10 miles of the existing 18-inch pipeline to Ahmadi.

36



صورة لجانب من مدينة الاحمدي مأخوذة من الجو

A section of Ahmadi seen from the air



الى اليسار : مكافئ فرن في الاحمدي قيد الانشاء . تقوم حكومة الكويت ببناء منطقة السوق لتقديم موظفي الشركة المقيمين في سواها . الى اليمين : مساكن لمساكن الشركة

Left: Shops in East Ahmadi under construction. The shopping area is being built by the Kuwait Government to serve Company employees living nearby. Right: Housing for the Company's payroll employees

## التعاون مع مؤسسات الأعمال المحلية

ظلت الدائرة التجارية التابعة للشركة ومقرها في بناية ثيان العالم في مدينة الكويت على اتصال وثيق بالوسط التجاري المحلي ، واستمرت الشركة في زيادة كمية مشترياتها من التجار الكويتيين . وبفضل ما بذلت الشركة من سعي وما ابداه التجار من حرص في تعاونهم بلغت الشركة مرحلة أصبحت فيها ضئيلة نسبة المشتريات الا لازم اجراءها عن طريق مكنتها في لندن لداعي الاستعجال او لاسباب فنية خاصة . ونتيجة لذلك فان ما لا يقل عن ٨١ بالمائة من اصل مبلغ ٥,٢٣ مليون جنيه استرليني الذي انفقته الشركة في طلباتها على مواد استعملت في الكويت - اي ما يربو على ٤ ملايين جنيه استرليني - دفع مقابل مواد عهد بتزويدها الى تجار الكويتيين . وفي سبيل زيادة التعامل مع رجال الاعمال الكويتيين آلت الشركة بعض فروع مخازنها وحصلت على حاجتها من المواد من مخازن التجار الكويتيين مباشرة ، ولما لم ان تزايد بالتدريج مشتريات الشركة بهذه الطريقة . في عام ١٩٦١ بلغ مجموع المدفوعات للمقاولين المحليين عن مقاولات مباشرة ومقاولات من الباطن واجارات ٣,٠٨١,٠٢٦ جنيه استرلينا ، وهو قريب جدا مما يقابله في العام السابق (١٩٦٠) وقد كان ٣,٩٤٩,١٧٨ جنيه استرلينا .

٣٨

## CO-OPERATION WITH LOCAL ENTERPRISE

THE COMMERCIAL DEPARTMENT, located in the Thunayan Alghanim building in Kuwait Town, kept in close touch with the local business community. The Company continued to increase the amount of its purchases from Kuwaiti merchants. Because of its past endeavours, and the keen co-operation of the merchants, the Company has reached the stage where only a small percentage of orders—for urgent or special technical reasons—need to be placed through London Office. As a result, of a total sum of £5.23 million spent on all orders placed by the Company during the year for material used in Kuwait, no less than 81 per cent, valued at over £4 million, was placed with Kuwaiti merchants.

In order to extend the Company's transactions with Kuwaiti business men, some sections of the Company stores were closed and material was purchased as required direct from merchants' stocks. It is hoped that gradually more and more material will be bought in this way.

The total of payments to local contractors for direct contracts, sub-contracts and rentals in 1961 was very nearly the same as in the previous year: £3,810,266 compared with £3,949,178 in 1960.

38



منظر لولاية الجفرة وشوارع فهد السليم في مدينة الكويت مأخوذاً من الجو

Aerial view of Jabra Gate and Fahad al Salim Street in Kuwait town

	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1961	1960	1959	1958	1957	1956
Orders placed locally for material used in Kuwait in £ Million	1.01	1.57	2.66	2.41	3.16	4.23	4,23	3,16	2,41	1,57	1,01	1,01
As a percentage of total materials purchased	5	9	26	54	55	81	81	55	54	26	9	5

### نمو المشتريات المحلية للمعدات والمواد

GROWTH OF LOCAL PURCHASE OF EQUIPMENT AND MATERIALS

الطلبات الموضوعة محلياً لمواد اصطلت في الكويت بملايين الجنيهات

النسبة المئوية لمجموع المواد المشتراة

## التدريب

تأتمت الشركة تنفيذ خططها في تدريب الكويتيين لتتيح لهم الترفيع الى مناصب ذات مسؤولية ، فأعطيت غالبية الاماكن في صفوف المهن التي تتطلب مهارة خاصة في مركز التدريب الفني التابع للشركة للمستخدمين الكويتيين الموجودين في الشركة . واستمر التدريب على المهن الاساسية كالتصنيع والحام والخرامة ، الا ان الصفوف العليا لتدريب المهني وجه ها اهتمام خاص وذلك لغائدة اولئك الذين سبق استخدامهم في الشركة كحرفيين حاذقين ووضعت في عام ١٩٦١ عدد الطلاب من فئة الموظفين ، وفي اواخر السنة استطاعت الشركة بموازرة دائرة الشؤون الاجتماعية في حكومة الكويت ان تحصل على عدد من الشباب الكويتيين الذين بلغوا مستوى حسنا من التعليم في مدارس الدولة ومنذ ذلك الحين وبسبب ازدياد عدد الذين يتلقون التدريب امكن توسيع مناهج الدراسة .

ضم الى دائرة التدريب التابعة للشركة قسم جديد يشتمل على مركز تعليم اللغات ومهمته تعليم العربية والانجليزية والموضوعات المدرسية ، وبلغ عدد الذين نجحوا بعد اكمال دورات تعليمية في المركز ٥٧ مستخدماً في امتحانات اللغة الانجليزية و ٧٦ مستخدماً اجنبياً في امتحانات اللغة العربية .

احترزت دورات التدريب الخاصة بوظائف المشغلين في جميع دوائر عمليات النفط تقدماً جيداً ، وكانت غالبية الطلاب في الدورات التدريبية

٤٠

## TRAINING

THE COMPANY continued to carry out its policy of training Kuwaitis so that they may be promoted to positions of responsibility.

Places in the skilled-trade classes at the Company's Technical Training Centre were mainly filled by existing Kuwaiti employees. Instruction in basic trades, such as fitting, welding and machining, was continued; but special emphasis was given to higher grades of trade training for the benefit of those already employed by the Company as skilled tradesmen. The number of trainees of staff status was doubled in 1961. Towards the end of the year, with the co-operation of the Social Affairs Department of the Kuwait Government, the Company was able to take on a number of young Kuwaitis who had reached a good standard of education at the State schools. Since then, with larger numbers undergoing training, the Company has been able to broaden the curriculum.

A new Division, which includes the Language Training Centre, and which is responsible for teaching the English and Arabic languages and academic subjects, was incorporated in the Company's Training Department.

40



فوق ال اليسار : يتلقى التدريب المدرسي العالي مستخدمي الشركة الكويتيين لتزويدهم في وظائفهم تحت ال اليسار : صف لتعليم اللغة الانجليزية لمستخدمين عرب

Top left: Higher-grade academic training enables Kuwaiti employees to qualify for promotions

Bottom left: An English class for Arab employees



جانب من مشغل الخرطاة في مركز التدريب الفني التابع للشركة

A section of the machine shop in the Company Training Centre

العليا مستخدمين جدا أكملوا دراستهم الثانوية في الكويت ، وظلت الدورات الخاصة لدراسة العلوم مفتوحة لمستخدمي الشركة في الكلية الصناعية التابعة للحكومة وقد حضرها موظفان كويتيان للتدريب .  
 وقسم الحياض على عدد من المستخدمين أرسلوا إلى المملكة المتحدة لتلقي دورات تعليمية في اللغة الإنجليزية وفي التدريب الفني على مستوى متقدم . وتزايد عدد المستخدمين الكويتيين الذين أرسلوا إلى المملكة المتحدة لهذه الغاية من ٧ في عام ١٩٥٩ إلى ١٥ في عام ١٩٦٠ ثم إلى ٢٠ في عام ١٩٦١ .  
 تبين ان نقل مركز التدريب المهني إلى المقر الجديد في الاحمدي كان مقيدا ، وقد بدأ العمل في انشاء بناء جديد مجاور لمركز التدريب المهني وذلك لتدريس الفئات والادارة والعلوم النظرية ، وينتظر ان يهيا هذا البناء للإستعمال في وقت مبكر من عام ١٩٦٢ .  
 استمر التدريب المنتظم على اساليب السلامة في العمل في كل دائرة من دوائر الشركة ، وأرسل ضباط السلامة الكويتي المسؤول عن هذا الامر إلى المملكة المتحدة لدراسة اللغة الإنجليزية وطرق السلامة في الصناعة البريطانية . هذا وقد قل في الشركة معدل وقوع الحوادث في هذه السنة ايضا .

٤٢

ment. After courses at the Language Training Centre, 57 employees passed examinations in English and 76 expatriate employees were successful in Arabic examinations.

Training courses for operator posts in all the oil operations departments made good progress. Trainees for the senior courses were mainly new employees who had completed their secondary education in Kuwait. Special science courses continued to be available to the Company's employees at the Government Technical College. They were attended by two of the Company's Kuwaiti Staff Trainees.

Selected employees were sent to the U.K. to take English language courses and advanced technical training. The number of Kuwaiti employees sent to the U.K. for this purpose has grown from 7 in 1959, to 15 in 1960 and 20 in 1961.

The transfer of the Training Centre to new accommodation in Ahmadi proved beneficial. Work began on a new block, adjacent to the Training Centre, for academic studies, language instruction and administration. It is expected that this building will be ready for use early in 1962.

Regular training in safe working practices continued in each department of the Company. The Kuwaiti Safety Officer responsible for this was sent to the United Kingdom to study English and safety techniques in British industry. The Company's accident frequency rate was further reduced.

42



فوق ال اليسار : بعض مشغل محطات الضخ يتلقون التدريب

Top left: Pump station operators under instruction



اسفل ال اليسار واليمين : مستخدمون كويتيون يتلقون تدريبهم في احد مراكز التصنيع في الحقول.

Bottom left and right: Kuwaiti trainees under instruction at a field gathering centre

## المستخدمون وخدمات المستخدمين

في آخر شهر كانون الأول (ديسمبر) ١٩٦١ كان عدد مستخدمي الشركة ٦,٠٢٢ منهم ٢,٠٧٢ موظفون (من هؤلاء ١٣٠ كويتيون و ٣٦٥ من غيرهم من العرب) و ٤,١٤٠ عمال (ومن هؤلاء ١,٢٩٤ كويتيون و ١,٤٤٠ من غيرهم من العرب). لا تزال سياسة الاستخدام في الشركة تتوخى تعيين العرب مع اعطاء الأفضلية للكويتيين، ولا يستخدم حملة الجنسيات الأخرى إلا لوظائف خاصة حيث لا يتيسر الحصول على عرب بالمؤهلات والخبرة المطلوبة. خلال عام ١٩٦١ عيّنت الشركة ١١٠ مستخدمين جديدا كما يلي: ٣١ كويتيون، و ٣٨ عرب آخرون، و ٢٤ هنود/باكستانيون، و ١٥ بريطانيون، وواحد من الولايات المتحدة وآخر من جنسية أخرى. وجدير بالملاحظة أن من المستخدمين البريطانيين الجدد خمس منسرات لمدارس الاجانب في الشركة، ومن المستخدمين الهنود/الباكستانيين ثلاث مدرسات و ١٨ خادما، وجرى ترقيع ستة عشر من العمال الى فئة الموظفين، وهذا العدد يتألف من سبعة من الكويتيين وثمانية من العرب الآخرين وهندي واحد. وقد بلغت نسبة العرب المستخدمين لدى الشركة في نهاية السنة ٥٢,٨ بالمائة من مجموع مستخدميها كافة. لم يزل من خطة الشركة في توزيع بيوت سكن دائم للمتزوجين ان تعطى الأولوية للكويتيين. وقد وزعت الشركة على مستخدميها من فئة الموظفين ١٧٨ مسكنا خلال السنة، منها ١١٨ مسكنا خصصت للعرب، ومنهم ٢٥ كويتيا، ومن جملة مساكن الاسر البالغ عددها ١٠٧٤ تشغل

٤٤

## PERSONNEL AND PERSONNEL SERVICES

ON DECEMBER 31, 1961, the number of Company employees was 6,212: comprising 2,072 staff (130 Kuwaitis and 365 Other Arabs); and 4,140 payroll employees (1,294 Kuwaitis and 1,490 Other Arabs).

The Company's recruitment policy continues to be one of employing Arab nationals, with preference to Kuwaitis, recruiting other nationals only for special posts for which no Arabs with the necessary qualifications and experience can be found. During 1961, the Company recruited 110 new employees, as follows: Kuwaitis 31; Other Arabs 38; Indians/Pakistanis 24; British 15; United States 1; Others 1. It is worth noting that five of the British recruited were schoolmistresses for the Company's expatriate schools. The Indians/Pakistanis also included three schoolmistresses and 18 domestic servants. Sixteen payroll employees, namely seven Kuwaitis, eight Other Arabs and one Indian, were promoted to staff status. The overall proportion of Arabs employed by the Company was 52.8 per cent at the year end.

In allocating permanent married accommodation the Company's policy continues to be that of giving priority to Kuwaitis. Of the 178 houses allocated to staff during the year, 118 were allocated to Arabs, of

44



قيادة الزوارق متعة محبة بين مستخدمي الشركة

Sailing is a popular recreation among Company employees



الآن ٨٤١ مسكناً عربية من بينها ٥١٦ أسرة كويتية . وصمم خصيصاً نوع جديد من بيوت سكن الموظفين ليناسب متطلبات العائلات العربية الكبيرة ومنها الآن خمسة عشر مسكناً قيد البناء . وتم بناء وأشغال ٧٢ مسكناً للموظفين وأربع مجموعات من الشقق لسكن الموظفين و ١٤٦ مسكناً للعمال . ومن مجموع مساكن الشركة يوجد حالياً ٩٤ مسكناً مخصصاً لسكن الموظفين في الدولة . وفي نهاية السنة كان مجموع من أسكنتهم الشركة من المستخدمين كافة ٢٠٣١٢ متزوجاً و ٢٠٣٠٢ من العازبين ، وتم إسكان جميع المستخدمين الكويتيين الذين طلبوا مسكناً عائلياً خلال السنة وبمجموعهم ٥٧٣ .

يلج مجموع تكاليف انشاء مساكن جديدة وتحسين البيوت القديمة مضافاً إليها نفقات توفير الخدمات ١,٥ مليون جنيه استرليني . وفي سبيل إيجاد ظروف معيشية أكثر واقعية للمستخدمين استمرت الشركة في تنفيذ مخططات الرمي الى التدرج في سحب الخدمات التي كانت توفرها لهم في السابق وأجرت تعديلات على الرواتب تتواءم مع الزيادة التي حصلت نتيجة لذلك في تكاليف المعيشة ، كما دمجت قسمي الموظفين السابقين في فئة واحدة .

تزايد الحماس للرياضة والألعاب خلال السنة بين الموظفين من الدرجات الدنيا والعمال . وقامت طائفة الشركة بعدد من الرحلات اخذت فيها فرقاً رياضية من الشركة فقامت بمباريات في قبرص والبحرين وقطر والظهوران وبيروت ، وقد اتاحت هذه الرحلات لضع مئات من الموظفين والعمال زيارة بعض اقطار الشرق الاوسط .

٤٦

whom 25 were Kuwaitis. Of the 1,074 payroll employee houses occupied by families, 841 are occupied by Arabs, of whom 516 are Kuwaitis. A new type of staff house, to suit in particular the requirements of larger Arab families, was designed, and 15 of them are under construction. Seventy-two staff houses, four blocks of flats for female staff and 146 houses for payroll employees were completed and occupied. Of the Company's total complement of houses, 94 are allocated to State officials. Overall the Company was housing at the end of the year 2,312 married and 2,302 bachelor employees. All Kuwaiti employees who applied for family housing — 573 — were accommodated. The cost of new house construction and improvements to older houses, together with the provision of services — totalled £1.5 million. To create more realistic living conditions, the Company continued its policy of gradually withdrawing services which it had previously provided for employees. Salary adjustments were made to compensate for resultant higher living costs. The former Senior and C.F. and T. staff categories were combined into one staff category.

Enthusiasm for sports and games increased during the year among junior grades and payroll employees. The Company aircraft made a number of flights to take Company teams to matches with other clubs, visiting Cyprus, Bahrain, Qatar, Dhahran and Beirut. These trips enabled several hundred staff and payroll employees to visit other Middle East countries.

46



الملعب المدرج الجديد في الاحدي

The new Sports Stadium, Almadia



حوض السباحة في احد نوادي الشركة

Swimming pool at one of the Company clubs

## الخدمات الصحية

استمرت الدائرة الطبية في الشركة طوال العام محافظة على تعاونها الوثيق مع وزارة الصحة العامة في دولة الكويت .  
وتابع قسم الطب الوقائي حملته لمكافحة الأمراض وتزويها وكذلك في التنظيف الصحي . وفي احتفالات اسبوع الصحة في الكويت ( ٢٨ نيسان - ٤ ايار ) شارك قسم الطب الوقائي بمركمة تحمل عرضين صممهما لايضاح طرق حفظ الصحة الصناعية والعناية بالقطر .  
في شهر كانون الثاني (يناير) انضم الى مستشفى ساوثويل طبيبان مقيمان للحالات الطارئة .  
وفي تشرين الاول (اكتوبر) اتخذت الترتيبات لمعالجة زوجات وأطفال العمال في العيادة الخارجية التابعة لمستشفى ساوثويل ، وبذلك اغلق مستوصف العائلات .

٢٢٠٧٠٨	التردد على العيادة الخارجية	٥٠٨٧٥	عدد المرضى الذين قبلوا نزلاء في المستشفى
١٦٠١٢٥	التردد على مستوصف طب الأسنان	١٠٠٩١	الولادات
١٠٣٧٩	المقدمون للفحص الطبي الدوري	١٠٢٠٧	العمليات الجراحية : الكبرى ٣١٩ البسيطة

٤٨

## HEALTH SERVICES

THROUGHOUT THE YEAR the Medical Department of the Company continued to maintain close co-operation with the Kuwait State Ministry of Health.

The Preventive Medicine Division maintained its campaign of disease control and prevention, and health education. During Kuwait State Health Week (April 28 to May 4, 1961) two mobile demonstrations, designed by the Company's Preventive Medicine Division to illustrate the importance of industrial health and child welfare measures, joined in the processions in Kuwait.

Two Resident Casualty Officers joined the Southwell Hospital staff in January.

In October arrangements were made for the wives and children of payroll employees to be treated in the Out-patients Department of the Southwell Hospital. This enabled the small Families Clinic to be closed.

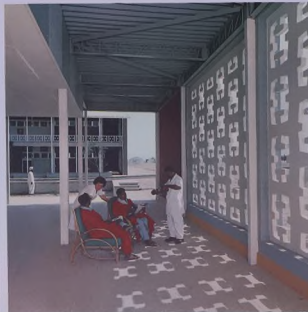
Admissions to hospital	5,875	Out-patient attendances	220,708
Births	1,091	Dental attendances	16,125
Operations performed: Major 319 Minor	1,207	Routine medical examinations carried out	1,379

48



منظر مستشفى ساوثويل في الاحمدي من الجو

Aerial view of the Southwell Hospital, Ahmadi



الى اليسار : مدخل مستشفى ساوثويل الى اليمين : بعض الزائرين على اسدى الشرفات

Left: Entrance to the Southwell Hospital Right: Convalescent patients on one of the verandahs

## العلاقات العامة

لم يزل مقر عرض اعمال الشركة في الاحمدي يجتذب عددا كبيرا من الزائرين ، وفي هذا المرق عرض دائم يوضح ويشرح الاعمال التي تقوم بها الشركة بأسلوب يستوعب غير القتين فهمه ، ويبلغ عدد الزائرين خلال العام ١٣٠٠٠٠ ، وهو اكثر من عدهم في اي عام سابق . وكما كان الشأن في السنين الماضية نظمت زيارات الى حقول النفط والمنشآت لمجموعات من موظفي الحكومة والتجار وغيرهم من القنات الخاصة كما نظمت زيارات علمية مشفوعة بمحاضرات شاملة لجماعات عديدة من تلاميذ مدارس الكويت ، وقد اصحى من معالم متاهجها الدورية المنتظمة زيارة منشآت الشركة ، اما طلاب القسم العلمي في مدارس الدولة فقد رتبت لهم برامج اكثر تعمقا .

تابعت وحدة الافلام السينمائية تنفيذ برنامجها لاجراء افلام مناسبة لعرض خارج الكويت وذلك لانتاحة مجال اوسع للتعرف على فعاليات الشركة ونضجها في العالم عموما . وقد اشتملت برامج دور السينما التجارية في الكويت ، على عدد من الافلام الشركة وعرضت هذه الافلام ايضا محطمة تلفزيون دولة الكويت . وتم اخراج فلم «الكويت» وأعيد تسجيل الصوت عليه بتسع لغات ، وقد عرض مرات عديدة بلغ مجموع المشاهدين فيها عدة ملايين في جميع أنحاء العالم .

تنتمي الشركة في مكتبتها الخاصة بالافلام بالإضافة الى ما اخرجته الشركة ، مجموعة كبيرة من الافلام الثقافية المقيدة لاغراض التعليم والتدريب

## PUBLIC RELATIONS

THE DISPLAY CENTRE at Ahmadi—in which is staged a permanent exhibition to illustrate and explain, in a way that non-technical people can understand, the work the Company is doing—continued to attract a large number of visitors. There were over 130,000 during the year—more than ever before.

As in previous years, tours of the oilfields and installations were organised for parties of Government officials, merchants, and other special groups. Instructional tours, supported by comprehensive lectures, were given to numerous parties of children from the Kuwait schools, at which visits to the Company's installations regularly feature in their curriculum. More intensive programmes were also arranged for pupils studying senior science in the State schools.

The Film Unit continued its programme of making films suitable for screening outside Kuwait so as to make the Company's activities better known and understood in the world at large. A number of the Company's films were included in the programmes of the commercial cinemas in Kuwait and were shown on the State television circuit. "Close-up On Kuwait" was finished and revoiced into nine languages. It was shown to

50

حصلت عليها من مصادر خارجية . وقد اعارت الشركة هذه الافلام الى مدارس الدولة والكلية الفنية والهيئات المحلية والافراد . عرضت الصور الفوتوغرافية الملوثة التي التقطها ادولف موراث للكويت في نيويورك انشاء الربيع ثم في وقت لاحق من السنة في مدن استراليا الرئيسية ، وقد كانت عرضت من قبل في لندن عام ١٩٦٠ .

كان من الملاحظات التي اصلتها الشركة نشرة بعنوان «زيارة الكويت» لمساعدة رجال الاعمال وغيرهم في الخارج من تؤول زيارتهم للكويت ، وكتيب «الصحبة في الكويت» وقد اعاد مستخدمي الشركة وأمرهم ، وبمجموعة من ثلاثة اعلانات جدارية لتوزيعها على مدارس بريطانيا عواظها «قصة الكويت» مع كراس يحوي معلومات اساسية للمدرسين .

احتجبت في شهر حزيران (يونيو) المجلة العربية الشهيرة «رسالة النفط» التي كانت تصدرها الشركة مع انها احزرت مكانة مرموقة واقبالا من القراء خلال السنوات الاربع التي صدرت فيها ، وذلك لافساح المجال لاصدار مجلة «الكويتي» الاسبوعية لاستخدم الشركة المتكلمين بالعربية . وهذه المجلة في شكلها وتحريرها تشبه اجمالاً المجلة الاسبوعية التي تصدرها الشركة وتحمل نفس الاسم باللغة الانجليزية .

51

numerous audiences, totalling many millions, all over the world. In addition to the films made by the Company, a large number of instructional films obtained from outside sources for education or training purposes, and which the Company holds in its film library, were loaned to the State schools, training colleges, and local organisations, as well as to members of the public.

The exhibition of colour photographs by Adolf Morath, which had been shown in 1960 in London, was shown in New York in the spring and, later in the year, in the principal cities of Australia.

Publications issued by the Company included a folder—"Visiting Kuwait"—to assist business men and other prospective travellers from overseas; "Health In Kuwait", a handbook for employees of the Company and their families; and a set of three posters for distribution to schools in Britain—under the general title "The Story of Kuwait"—accompanied by a booklet giving background information for teachers.

The Company's monthly magazine in Arabic—"Risalat al Naft"—although it had gained much prestige and popularity during the four years of its existence, was withdrawn in June in order to make way for a weekly publication—"Al Kuwaiti"—for Arabic-speaking employees. This is broadly similar in format and editorial content to the Company's English language weekly "The Kuwaiti".

51

تصميم شركة ماثر آند كروثير ليمتد ، لندن ، إنجلترا ، لحساب  
شركة نفط الكويت المحدودة ، بيت برقان ، ١٠٥ شارع ونسور ، لندن ، إنجلترا .  
طبع في لبنان - مطبعة الشرق الأوسط للتصدير ش.م.

DESIGNED BY MATHER & CROWTHER LIMITED, LONDON W.C.2, ENGLAND, FOR  
KUWAIT OIL COMPANY LIMITED, BERQAN HOUSE, 105 WINDSOR STREET, LONDON W.1, ENGLAND,  
AND PRINTED BY MIDDLE EAST EXPORT PRESS INC., BEIRUT, LEBANON



